

## JUEVES EN LA SEMANA DE PENTECOSTÉS

### Partes Variables

#### VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

#### Los Stijos con las estrofas de la Fiesta

Tono 1

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

He aquí, éste es el día de alegría y regocijo, porque hoy desde lo alto el Espíritu Santo se ha aparecido a los sagrados Apóstoles, viniendo del Padre en forma de fuego, e iluminando todo: Los pescadores se han convertido en oradores de la Sabiduría, como escribió Lucas la divina Trompeta, todas las cosas han sido llenas del Espíritu. . Por lo cual con fe nos quedamos asombrados, ofreciendo alabanza a la abundancia de misericordia y anonimato de Cristo nuestro Dios.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Celebremos la solemne fiesta del Santo Pentecostés, y el poder del Espíritu, y la consumación verdaderamente gozosa de nuestra divina esperanza, porque el misterio de todos los siglos nos ha sido revelado, por lo que clamamos a Ti: Oh Creador de todas las cosas, no quites de nosotros tu Santo Espíritu, oh Verbo, más bien envíalo desde los cielos, oh Salvador, por las oraciones de los santos y de tus famosos y gloriosos Apóstoles, te suplicamos Tú para conceder paz a nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Hoy el Cielo declara el poder vivificante del Salvador, y el poder del Divino Consolador, que ha sido claramente predicado en todo el mundo, iluminando a toda la creación con sus enseñanzas, de la Unidad de la Trinidad indivisa, en tres hipóstasis no mezcladas. Por tanto, celebremos con fe la venida del Espíritu Santo, que ha aparecido de lo alto, iluminando los confines de la tierra.

**del Menaio si lo hay**

**Stijo:** Porque en el Señor hay misericordia, y con Él abundante redención; y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

### Tono 7

El Consolador, habiendo venido del Padre por medio de Cristo Dios, ha venido a nosotros hoy en la tierra, por tanto con fe adoramos al Espíritu Santo.

### Entrada

### Proquimeno

### Tono 5

Oh Dios, en tu nombre sálvame, y con tu fuerza me juzgas. (dos veces)

**Stijo:** Oh Dios, escucha mi oración, presta oído a las palabras de mi boca.

Oh Dios, en tu nombre sálvame, y con tu fuerza me juzgas.

### Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

### Tono 4

El Espíritu Santo, procedente del Padre y glorificado en el Hijo, que sostiene y gobierna todo lo que existe, que mantiene la vida, y por el cual vivimos y somos salvos, a ti te bendecimos: oh inagotable Consolador, concede paz a tu mundo.

**Stijo:** Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí.

El Espíritu Santo, fuente de todo bien, ha venido hasta todos los confines de la tierra, en su poder noético esencial, llenando a los Apóstoles de gozo y virtud divina. Por lo cual clamamos en voz alta: «Oh inefable Consolador, concede paz a Tu mundo.»

**Stijo:** No me eches de tu presencia, ni quites de mí tu Santo Espíritu.

El Espíritu Santo es Dios, igual en soberanía y co-entronizado con el Padre, y manifestado a través del Hijo, luz supremamente pura que brilla desde la Luz, del Padre perfecto sin principio, y procedente del Hijo. A Él clamamos en voz alta: «Oh Consolador vivificante, concede paz a tu mundo.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

### Tono 8

Cuando enviaste tu Espíritu, oh Señor, mientras los Apóstoles estaban sentados, los hijos de los judíos lo miraron y quedaron atónitos de asombro; porque los oyeron hablar

en otras lenguas extranjeras, según el Espíritu les concedía; porque aunque eran ignorantes, se hicieron sabios; y al arrebatarse y llevar a las naciones a la Fe, predicaron de las cosas divinas. Por eso, también clamamos a Ti: «Oh Tú, que fuiste visto en la tierra y nos salvaste del error, Oh Señor, gloria a Ti.!»

## **Tropario de la Fiesta**

### **Tono 8**

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la Humanidad, la gloria sea para Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la Humanidad, la gloria sea para Ti.

## **Despedida**

**Sacerdote:** Cristo nuestro Dios verdadero, que se despojó del seno del Padre, tomando sobre sí toda nuestra naturaleza humana y deificándola, y luego ascendiendo luego a los cielos y sentándose a la diestra de Dios Padre, luego envió abajo el Espíritu divino, santo, consustancial y co-eterno, igual en poder y gloria, sobre sus santos discípulos y apóstoles, y por medio de él, habiéndolos iluminado a ellos, y por medio de ellos al mundo entero, por la intercesión de su inmaculada y toda inmaculada Madre santa, de los Santos Apóstoles, gloriosos, infames, proclamadores de Dios y portadores del Espíritu, y de todos los Santos, que Él tenga misericordia y nos salve por su bondad. Amén.

## **MAITINES**

### **Tropario**

#### **Tono 8**

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la Humanidad, la gloria sea para Ti. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la Humanidad, la gloria sea para Ti.

## **Los Himnos de la sesión después de la primera katisma**

### **Tono 1**

He aquí, las profecías de los Profetas se han cumplido. Porque Aquel que mediante rayos velados ha revelado las cosas que habrían de suceder, puesto que Él es Dios Consolador, se ha derramado abundantemente sobre los Apóstoles. Y a través de ellos a nosotros los fieles que adoramos a la Trinidad increada.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

He aquí, las profecías de los Profetas se han cumplido. Porque Aquel que mediante rayos velados ha revelado las cosas que habrían de suceder, puesto que Él es Dios Consolador, se ha derramado abundantemente sobre los Apóstoles. Y a través de ellos a nosotros los fieles que adoramos a la Trinidad increada.

## **Los Himnos de la sesión después de la segunda katisma**

### **Tono 5**

Los ardientes seguidores del Salvador se llenaron de gozo, y los que antes estaban temerosos obtuvieron valentía, porque hoy el Espíritu Santo descendió de lo alto sobre la casa de los discípulos, y cada uno hablaba diferente al pueblo; porque las lenguas, como de fuego, se dispersaban, y no los quemaban, sino que los rociaban.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los ardientes seguidores del Salvador se llenaron de gozo, y los que antes estaban temerosos obtuvieron valentía, porque hoy el Espíritu Santo descendió de lo alto sobre la casa de los discípulos, y cada uno hablaba diferente al pueblo; porque las lenguas, como de fuego, se dispersaban, y no los quemaban, sino que los rociaban.

## **Salmo 50 (51)**

### **CANON**

### **ODA 1**

El primer canon

de Cosmos el Monje

### **Tono 7**

El que apaga las guerras con brazo altivo ha cubierto al Faraón y sus carros en el mar.  
Cantémosle, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Como en la antigüedad prometiste a los discípulos, oh Cristo que enviaste al Espíritu Consolador, Tú en verdad brillaste con luz sobre el mundo, oh Tú que amas a la humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Lo que en la antigüedad fue predicado por la Ley y los profetas se ha cumplido; porque hoy la gracia del Espíritu divino se ha derramado sobre todos los fieles.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Katabasia**

Cubierto por la nube divina, el tardo de lengua proclamó la Ley escrita por Dios; por haberse sacudido la impureza del ojo de su mente, contempla al Es decir, y es iniciado en el conocimiento del Espíritu, alabando con cánticos inspirados por Dios.

**ODA 3**

**El primer Canon**

**Tono 7**

Tú dijiste a tus discípulos, oh Cristo: Quedaos en Jerusalén hasta que seáis revestidos del poder de lo alto, y os enviaré otro Consolador como yo, que es mi Espíritu y el Espíritu del Padre, en Quien seréis establecidos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El poder del Espíritu Divino descendiendo divinamente unido en uno, las lenguas divididas de aquellos que en la antigüedad habían llegado a un acuerdo perverso, impartiendo así a los fieles el conocimiento de la Trinidad, en la cual estamos establecidos.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Katabasia

Solo la oración de la profetisa Anna, quien en la antigüedad trajo un espíritu quebrantado al Poderoso y Dios del conocimiento, desató las cadenas de un útero sin hijos y la reprensión rebelde de ella con hijos.

## Kontaquio del Menaio

### Ikos del Menaio

### Los Himnos de la sesión

del Menaio

de la Fiesta

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

### Tono 8

El Espíritu Santo, habiendo descendido ahora sobre los bienaventurados Apóstoles en forma de fuego, llenó de asombro a todas las naciones allí reunidas. Porque, oh Amante de la humanidad, mientras hablaban con lenguas de fuego, todos los allí presentes escucharon el discurso en su lengua materna. Mientras que el milagro fue tomado como embriaguez por los incrédulos, verdaderamente llevó a los que tenían fe a la salvación. Por esta causa glorificamos Tu soberanía, oh Cristo Dios, pidiendo que la remisión de nuestros pecados, sea enviada en abundancia sobre Tus siervos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Espíritu Santo, habiendo descendido ahora sobre los bienaventurados Apóstoles en forma de fuego, llenó de asombro a todas las naciones allí reunidas. Porque, oh Amante de la humanidad, mientras hablaban con lenguas de fuego, todos los allí presentes escucharon el discurso en su lengua materna. Mientras que el milagro fue tomado como embriaguez por los incrédulos, verdaderamente llevó a los que tenían fe a la salvación. Por esta causa glorificamos Tu soberanía, oh Cristo Dios, pidiendo que la remisión de nuestros pecados, sea enviada en abundancia sobre Tus siervos.

## ODA 4

El primer Canon

### Tono 7

Cuando el Profeta percibió Tu venida en los últimos días, oh Cristo, exclamó: He oído de Tu poder, oh Señor, que has venido a salvar a todos Tus ungidos

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El que en otro tiempo habló por medio de los profetas, y fue anunciado en la ley a los imperfectos, el Consolador, el Dios verdadero, es conocido hoy por los ministros y testigos de la Palabra.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Llevando la señal de la Divinidad, el Espíritu fue distribuido en fuego sobre los apóstoles, y fue manifestado en lenguas extrañas, porque el Poder Divino que viene del Padre es absoluto.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Katabasia**

Oh Rey de reyes, incluso Tú que eres del Único, Oh Verbo, que procedes del único Padre sin causa, Tú, como nuestro Benefactor, enviaste indefectiblemente Tu Espíritu, igual en poder, a los Apóstoles, que cantan: Gloria a Tu poder, oh Señor.

**ODA 5**

**El primer canon**

**Tono 7**

El Espíritu de salvación, oh Señor, que fue concebido en los lomos de los profetas por su temor a Ti y fue dado a luz sobre la tierra, purifica los corazones de los Apóstoles, y se renueva en un rectitud en los fieles; porque tus mandamientos son luz y paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Este poder que descendió hoy es el Buen Espíritu, el Espíritu de la sabiduría de Dios, el Espíritu que procede del Padre, y por el Hijo se nos apareció a nosotros los fieles, presentado en la santidad de su naturaleza, a aquellos en quienes Él mora, y en quien Él es visto.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Katabasia

Oh hijos de la Iglesia, cuya semejanza es como la luz, recibid el rocío del Espíritu que escupe fuego, que es una purificación redentora de las ofensas; porque ahora ha salido de Sion la Ley, la gracia del Espíritu, en forma de lenguas de fuego.

### ODA 6

#### El primer canon

#### Tono 7

Navegando en la tempestad de las preocupaciones de la vida, junto con el barco he sido sumergido por los pecados, y arrojado a la bestia que corrompe el alma, por lo que como Jonás clamó a Ti, oh Cristo: Llévame hacia arriba del abismo mortal.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

De tu Espíritu has derramado abundantemente sobre toda carne, según has dicho, oh Señor, y todas las cosas están llenas de tu conocimiento, porque tú, el Hijo, saliste del Padre inmutablemente, y el Espíritu procede indivisiblemente.

### del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Katabasia

Tú has resplandecido de la Virgen como perdón y salvación para nosotros, oh Cristo Maestro; para que, como Jonás fue arrancado del vientre del monstruo marino, puedas arrebatarnos de la corrupción a toda la raza caída de Adán.

### Kontaquio

#### Tono 8

Una vez, cuando descendió y confundió las lenguas, el Altísimo dividió las naciones; y cuando dividió las lenguas de fuego, llamó a todos a la unidad; y unánimes glorificamos al Santísimo Espíritu.

### Ikos



Otorga consuelo rápido y firme a Tus siervos, oh Jesús, cuando nuestros espíritus estén abatidos. No te apartes de nuestras almas cuando estén en aflicciones, ni te alejes de nuestras mentes cuando estén en tribulaciones, antes bien, ve siempre delante de nosotros. Acércate a nosotros, acércate, oh Tú que estás presente en todas partes; y así como siempre estuviste con tus apóstoles, así también únete a aquellos que te anhelan, oh Compasivo, para que, siendo uno contigo, podamos alabar y glorificar tu santo Espíritu.

## ODA 7

El primer canon

Tono 7

Echados en el horno de fuego, los venerables niños transformaron el fuego en rocío, gritando en voz alta en himnos: ¡Bendito seas, Señor, Dios de nuestros padres!

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Mientras los apóstoles proclamaban las grandes cosas divinas, los incrédulos consideraban como embriaguez la obra del Espíritu, por quien se da a conocer la Trinidad, el único Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

La Naturaleza indivisible la teologizamos de manera ortodoxa: Dios el Padre sin principio, la Palabra y el Espíritu de la misma autoridad, y clamamos: Oh Dios de nuestros padres, Bendito eres Tú.

del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Katabasia

La música armoniosa de las flautas sonó para honrar al ídolo sin vida hecho de oro; pero la gracia portadora de luz del Consolador nos inspira a clamar con reverencia: Trinidad en Unidad, igual en poder y sin principio, ¡Bendito eres Tú!

## ODA 8

El primer canon

Tono 7

Sin ser consumida por el fuego, la zarza del Sinaí habló a Moisés, tardo en hablar y tartamudo, y le reveló a Dios; y el celo por Dios mostró a los tres Jóvenes que cantaron himnos para ser vencidos por el fuego. Oh todas Sus obras, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cuando el poderoso sopro vivificante del Espíritu Santo descendió desde lo alto sobre los pescadores en forma de lenguas de fuego, proclamaron la grandeza de Dios: Obras todas, alabad al Señor y exaltadlo por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Sin temor al fuego temible y como los que pisan la montaña intocable, venid, parémonos sobre el monte Sión, en la ciudad del Dios vivo, cantando a coro junto con los apóstoles portadores del Espíritu: Obras todas, alabad al Señor, y exaltarlo supremamente a través de todas las edades.

**del Menaio**

Bendecimos Padre, Hijo y Espíritu Santo, el Señor.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos, adoramos al Señor, alabándolo y exaltándolo supremamente por todas las edades.

**Katabasia**

El tipo de la Divinidad prefigurada en los tres resplandecientes soltó las ataduras y humedeció las llamas con rocío. Los Jóvenes alaban, y toda la creación bendice, al único Salvador y Creador de todo, como su Benefactor.

**No se canta «**

**ODA 9**

**El primer canon**

**Tono 7**

Concibiendo sin conocer la corrupción, y prestando tu carne al Verbo, Oh Madre soltera y Virgen Teotocos, tú eres el vaso del Incircunscripto, y la morada de tu Creador, te magnificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Llevado con alegría en un carro de llamas de fuego, el fanático de la antigüedad que respiraba fuego tipificaba ese aliento radiante que ahora brillaba desde lo alto sobre los apóstoles, y estos, iluminados, dieron a conocer la Trinidad a todos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cosas extrañas se oyeron de los discípulos, no conforme a la ley de su naturaleza, porque mientras hablaba una sola voz, por la gracia del Espíritu varios pueblos, tribus y las naciones oyeron las grandezas de Dios, aprendiendo el conocimiento de la Trinidad.

### del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Katabasia

Alégrate, oh Reina jactancia de vírgenes y de madres; porque toda boca elocuente y capaz es incapaz de ensalzarte dignamente, y toda mente se confunde al tratar de comprender tu parto. Por tanto, unánimes te glorificamos.

### Exapostilario

#### Tono 3

Oh Tú, Santísimo Espíritu, que procedes del Padre, y por medio del Hijo has descendido sobre los discípulos iletrados: Santifica y salva ahora a todos los que Te reconocen como Dios. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Padre es Luz; la Palabra es Luz; y el Espíritu Santo es Luz, que fue enviado a los Apóstoles en forma de lenguas de fuego; y así por Él toda la creación es iluminada y guiada a adorar a la Santísima Trinidad.

### Pequeña Doxología (se lee)

### Los Stijos Posteriores con las estrofas de la fiesta

#### Tono 4

El Espíritu Santo, uno en esencia con el Padre y el Verbo, habiendo venido a los Apóstoles, convirtiéndose en llamas de fuego, los ha iluminado con la Gracia Divina.

**Stijo:** Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí.

Tú, oh Dios, haz que el Espíritu Santo more en nosotros, como lo enviaste una vez a tus Apóstoles, oh Compasivo, fortaleciendo así el cumplimiento, de tu dispensación salvadora en el mundo.

**Stijo:** No me eches de tu presencia, ni quites de mí tu Santo Espíritu.

El Consolador, de quien antiguamente se hablaba en las profecías, ahora ha sido manifestado desde el Cielo, difundiendo la gloria de Dios, por los sagrados Apóstoles, por quienes se nos conceda perdón y gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

En tus atrios, oh Señor, mientras nosotros los fieles doblamos la rodilla del alma y del cuerpo, te alabamos, Padre sin principio, Hijo co-sin-principio, y Espíritu co-eterno y Santísimo, Quien ilumina y santifica nuestras almas.

## Tropario de la Fiesta

### Tono 8

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la humanidad, la gloria sea para Ti.

## Despedida

**Sacerdote:** Que Cristo nuestro Dios verdadero, que envió del cielo al Espíritu Santo en forma de lenguas de fuego sobre sus santos discípulos y apóstoles, por las intercesiones de Su pura, inmaculada Madre; por el poder de la preciosa y vivificadora Cruz; de la protección de los honorables e incorporales potestades del cielo; de las suplicaciones del honorable y glorioso profeta y precursor Juan Bautista; de los santos, gloriosos, y alabadísimos apóstoles; de los santo, glorioso, y triunfantes mártires; de nuestros justos Padres y portadores de Dios; de san (**nombre de los santos del Templo**); de los santos y justos progenitores de Dios, Joaquín y Ana, y de todos los santos, tenga piedad de nosotros y nos salve, porque es bueno y ama a los hombres.

**Pueblo:** Amén.

## Comienza la Primera Hora

## LA LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

#### de la ODA 5 de los dos Cánones

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Este poder que descendió hoy es el Buen Espíritu, el Espíritu de la sabiduría de Dios, el Espíritu que procede del Padre, y por el Hijo se nos apareció a nosotros fieles, presentado en la santidad de su naturaleza, a aquellos en quienes ÉL habita y en quienes ÉL es visto.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Este poder que descendió hoy es el Buen Espíritu, el Espíritu de la sabiduría de Dios, el Espíritu que procede del Padre, y por el Hijo se nos apareció a nosotros fieles, presentado en la santidad de su naturaleza, a aquellos en quienes ÉL habita y en quienes ÉL es visto

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Como ÉL mismo se agradó, por su propia voluntad el Espíritu insubordinado procede del Padre, haciendo sabios en lenguas a los apóstoles, sellando con la impresión del Verbo vivificante, siendo de un solo poder con el Padre y una sola forma. , de quien también habló el Salvador.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Como ÉL mismo se agradó, por su propia voluntad el Espíritu insubordinado procede del Padre, haciendo sabios en lenguas a los apóstoles, sellando con la impresión del Verbo vivificante, siendo de un solo poder con el Padre y una sola forma. , de quien también habló el Salvador.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Para sanar las mentes del pecado, el Dios omnipotente y la Palabra se preparan para sí como una morada sin mancha a los apóstoles, en quienes la luz del Espíritu, Uno en poder y esencia con ÉL, ahora ilumina hacer su morada.

Ahora y para siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Para sanar las mentes del pecado, el Dios y la Palabra Todopoderoso se prepara como una morada sin mancha para los apóstoles, en quienes la luz del Espíritu, Uno en poder y esencia con ÉL, ahora hace su morada.

### Tropario

#### de la Fiesta

Tono 8

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que has mostrado a los pescadores como supremamente sabios, enviando sobre ellos el Espíritu Santo, y por medio de ellos has atraído al mundo a tu red. Oh Amante de la humanidad, la gloria sea para Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Kontaquio de la Fiesta

#### Tono 8

Una vez, cuando descendió y confundió las lenguas, el Altísimo dividió las naciones; y cuando dividió las lenguas de fuego, llamó a todos a la unidad; y unánimes glorificamos al Espíritu Santo.

### Proquimeno

#### Tono 8

Su sonido se extendió por toda la tierra, sus palabras hasta los confines del mundo. (dos veces)

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama las obras de sus manos.

Su sonido se extendió por toda la tierra, sus palabras hasta los confines del mundo.

### La Epístola

#### Romanos (1:28-2:9)

28 Y, como no juzgaron conveniente prestar reconocimiento a Dios, los entregó Dios a su mente insensata, para que hicieran lo que no conviene:

29 llenos de toda clase de injusticia, maldad, codicia, malignidad; henchidos de envidias, de homicidios, discordias, fraudes, perversiones; difamadores,

30 calumniadores, enemigos de Dios, ultrajadores, altaneros, fanfarrones, ingeniosos para el mal, rebeldes a sus padres,

31 insensatos, desleales, crueles, despiadados;

32 los cuales, aunque conocían el veredicto de Dios según el cual los que hacen estas cosas son dignos de muerte, no solo las practican sino que incluso aprueban a los que las hacen.

1 Por ello, tú que te eriges en juez, sea quien seas, no tienes excusa, pues, al juzgar a otro, a ti mismo te condenas, porque haces las mismas cosas, tú que juzgas.

2 Sabemos que el juicio de Dios contra los que hacen estas cosas es según verdad.

3 ¿Piensas acaso, tú que juzgas a los que hacen estas cosas pero actúas del mismo modo, que vas a escapar del juicio divino?

4 ¿O es que desprecias el tesoro de su bondad, tolerancia y paciencia, al no reconocer que la bondad de Dios te lleva a la conversión?

5 Con tu corazón duro e impenitente te estás acumulando cólera para el día de la ira, en que se revelará el justo juicio de Dios,

6 el cual pagará a cada uno según sus obras:

7 vida eterna a quienes, perseverando en el bien, buscan gloria, honor e incorrupción;

8 ira y cólera a los porfiados que se rebelan contra la verdad y se rinden a la injusticia.

9 Tribulación y angustia sobre todo ser humano que haga el mal, primero sobre el judío, pero también sobre el griego;

## **Aleluya**

### **Tono 1**

Aleluya, aleluya, aleluya

Por la Palabra del Señor fueron establecidos los cielos, y todo su poder por el Espíritu de Su boca.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Señor miró desde el cielo y vio a todos los hijos de los hombres.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Mateo (5:27-32)**

27 Habéis oído que se dijo: “No cometerás adulterio”.

28 Pero yo os digo: todo el que mira a una mujer deseándola, ya ha cometido adulterio con ella en su corazón.

29 Si tu ojo derecho te induce a pecar, sácatelo y tíralo. Más te vale perder un miembro que ser echado entero en la gehenna.

30 Si tu mano derecha te induce a pecar, córtatela y tírala, porque más te vale perder un miembro que ir a parar entero a la gehena.

31 Se dijo: “El que repudie a su mujer, que le dé acta de repudio”.

32 Pero yo os digo que si uno repudia a su mujer —no hablo de unión ilegítima— la induce a cometer adulterio, y el que se casa con la repudiada comete adulterio.

**En vez de “Digno es verdaderamente bendecirte, ...” se canta de la ODA 9 del segundo canon de la fiesta**

Alégrate, oh Reina, gloria de las vírgenes y de las madres; porque toda boca elocuente y capaz es incapaz de ensalzarte dignamente, y toda mente se confunde al tratar de comprender tu nacimiento. Por tanto, unánimemente te glorificamos.

## Himno de Comuni3n

Tu buen Esp3ritu me guiar3 a la tierra de la rectitud. Aleluya.

## Despedida

**Sacerdote:** Que Cristo nuestro Dios verdadero, que envi3 del cielo al Esp3ritu Santo en forma de lenguas de fuego sobre sus santos disc3pulos y ap3stoles, por las intercesiones de Su pura, inmaculada Madre; por el poder de la preciosa y vivificadora Cruz; de la protecci3n de los honorables e incorporales potestades del cielo; de las suplicaciones del honorable y glorioso profeta y precursor Juan Bautista; de los santos, gloriosos, y alabad3simos ap3stoles; de los santo, glorioso, y triunfantes m3rtires; de nuestros justos Padres y portadores de Dios; de san (**nombre de los santos del Templo**); de los santos y justos progenitores de Dios, Joaqu3n y Ana, y de todos los santos, tenga piedad de nosotros y nos salve, porque es bueno y ama a los hombres.

**Pueblo:** Am3n.